



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЦАВ • МААМАР 7

ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת להוי' אלקיך וגו'

«Шесть дней ешьте мацу, а
в седьмой день — ацерет»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/7/

1 ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת להוי' אלקיך וגו'. וצ"ל אומרו ית' ששת ימים תאכל מצות והלא לעיל מיניי אמר שבעת ימים תאכל עליו מצות.

«Шесть дней ешь мацу, а в седьмой день [будет] Ацерет Авае, Б-гу твоему» и т. д. И следует понять, почему Он, благословен Он, говорит: «Шесть дней ешь мацу», если незадолго до этого сказано: «Семь дней ешь с нею мацу».

אך הענין דכאן אין הכוונה להזהיר על אזהרת אכילת מצה אלא על שביום ה' עצרת כו'.

Однако смысл в том, что здесь речь идет не о повторении заповеди есть мацу, а [о том, что] седьмой день — это Ацерет и т. д.

אך מה שהקדים ששת ימים תאכל מצות משמעות הכתוב הוא דע"ז שששת ימים תאכל מצות ע"ז יהיה אח"כ וביום השביעי עצרת כו'.

Но то, что сначала сказано: «Шесть дней ешь мацу», — по смыслу стиха означает, что благодаря тому, что «шесть дней ешь мацу», впоследствии наступит «а в седьмой день — Ацерет» и т. д.

2 ולהבין מהו ענין השייכות דאכילת מצה ששת ימים להיות ע"ז וביום השביעי עצרת, ועוד דהנה ענין וביום השביעי עצרת להוי' אלקיך היינו לפי שבשביעי של פסח היה הנס דק"ס [דקריעת ים סוף].

Теперь необходимо понять, как связаны между собой вкушение мацы в течение шести дней и то, что благодаря этому «в седьмой день — Ацерет». Кроме того, выражение «а в седьмой день — Ацерет для Авая, Б-га твоего» относится к тому, что в седьмой день Песаха произошло чудо расщепления Тростникового моря.

3 והנה פסח מצרים היה חימוצו נוהג רק יום אחד וא"כ הרי זכו לק"ס [לקריעת ים סוף] שלא ע"י אכילת מצה כל ששת הימים, ומדוע לדורות נאמר שבעת ימים תאכל עליו מצות

И вот, во время пасхи в Египте запрет хамеца действовал лишь один день; если так, то сыны Израиля удостоились расщепления Тростникового моря, не вкушая мацу все шесть дней. Почему же для последующих поколений сказано: «Семь дней ешь с нею мацот»?

וגם דדוקא ע"י שששת ימים תאכל מצות ע"ז הוא שיוכלו לבוא להיות וביום השביעי עצרת כו'.

И ещё: почему именно благодаря тому, что «шесть дней ешь мацот», они смогут прийти к тому, чтобы «в седьмой день — Ацерет» и т. д.?

4 וגם להבין מה דבשביעי של פסח נאמר עצרת להוי' אלקיך ובשמיני עצרת נאמר עצרת תהיה לכם, גם

Также необходимо понять, почему о седьмом [дне] Песаха сказано: «это Ацерет для Аваи, твоего Б-га», тогда как о Шмини Ацерет сказано: «Ацерет будет для вас». И ещё,

להבין מ"ש ויאפו את הבצק אשר הוציאו ממצרים עוגות מצות כי לא חמץ כי גורשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה כו',

[необходимо] понять сказанное: «И испекли они тесто, которое вынесли из Египта, пресными лепёшками, ибо оно не успело закваситься, потому что их изгнали из Египта и они не могли медлить» и т. д.,

דמשמע שזהו נתינת טעם למה שאפו מצות ולא חמץ לפי שגורשו ממצרים ולא הספיק להחמיץ.

из чего следует, что этим объясняется, почему они испекли мацу, а не хамец: потому что их изгнали из Египта, и [тесто] не успело закваситься.

5 וזה תמוה דהרי נאסר להם אכילת חמץ יום האחד עכ"פ [על כל פנים] כדאיתא בפסחים דף צ"ו ע"ב. וא"כ

איך היו יכולים לאפות חמץ עד שצריך נתינת טעם כי גורשו כו'.

Но это вызывает недоумение: ведь есть хамец было запрещено им по меньшей мере в этот день, как сказано в трактате «Псахим», лист 96б. Если так, как они могли печь хамец, так что понадобилось объяснять это словами: «потому что их изгнали» и т. д.?

גם להבין מ"ש בהגדה מצה זו שאנו אוכלים על שום מה על שום שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקב"ה וגאלם.

Нужно также понять сказанное в Агаде: «Эта маца, которую мы едим, — по какой причине? Потому что тесто наших отцов не успело закваситься, прежде чем им открылся Царь над царями царей, Святой, благословен Он, и Он вывел их на свободу».

6 והרי בלאה"נ [בלאו הכי נמי] כבר נצטוו על מצות ומרורים יאכלוהו, ועוד דזה שנגלה עליהם מלך מלכי

המלכים היה אחר חצות לילה.

Ведь в любом случае им уже было заповедано: «С мацой и горькими травами ешьте его». Кроме того, явление им Царя царей царей произошло после полуночи.

וצווי על מצות ומרורים יאכלוהו היינו קודם חצות לילה שהפסח אינו נאכל אלא עד חצות

И заповедь «С мацой и горькими травами ешьте его» была дана до полуночи, ибо пасхальную жертву едят только до полуночи;

וכן מצה זו שאנו אוכלים הוא ג"כ קודם חצות דוקא וא"כ איך הוא על שום כו' שנגלה כו'.

и эту мацу, которую мы едим, также следует есть именно до полуночи. Если так, как же она «потому что» и так далее, «явился» и так далее?

והענין הוא דהנה גבי בערב תאכלו מצת כתיב מצת חסר וי"ו וגבי ויאפו כו' עוגות מצות כתיב מצות מלא בוי"ו.

Объяснение таково. В стихе «Вечером ешьте мацу» слово маца написано חסר וי"ו — без буквы вав; а в словах «И испекли... лепёшки из мацы» слово маца написано מלא בוי"ו — с буквой вав.

והיינו כי הוי"ו זהו ההמשכה עליהם מלך מלכי המלכים (ועיין בזהר ויצא דקנ"ז א' וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' פנחס דרנ"א ב').

Это потому, что буква вав означает нисхождение свыше, — явление им Царя царей царей. (См. также Зоар, Ваеце, лист 157а, и Раая Меэмна, раздел Пинхас, лист 251б.)

וא"כ היה ב' בחי' מצה. הא' מ"ש בערב תאכלו מצת שהיא מצה דקודם חצות והיא מצת חסר וי"ו.

Итак, существовали два аспекта мацы. Первый — тот, о котором сказано: «Вечером ешьте мацу»: это маца, которую ели до полуночи, и слово написано חסר וי"ו — без буквы вав.

והב' מ"ש ויאפו כו' מצות כו' והוא המצה שאחר חצות והוא מלא בוי"ו דהיינו אחר שנגלה עליהם כו'.

Второй — тот, о котором сказано: «И испекли... мацу...»: это маца, которую ели после полуночи; её название написано מלא בוי"ו — с буквой вав, то есть после того, как явился им...

7 וע"כ אמר בהגדה מצה זו שאנו אוכלים על שום מה על שום שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים כו' שהוא ענין מצות מלא בוי"ו שהיה אחר חצות דוקא.

Поэтому в Агаде сказано: «Эта маца, которую мы едим, — ради чего? Ради того, что тесто наших праотцов не успело закваситься, прежде чем им явился Царь царей царей» и т. д. Это относится к слову «мацот», написанному полно, с буквой вав: это было именно после полуночи.

דמצה זו שאנו אוכלים הוא ג"כ מבחי' זו והיינו מדכתיב ששת ימים תאכל מצות בוי"ו, שמזה מוכח דמצה זו שאנו אוכלים היא ג"כ מבחי' ומדרגה זו. ולכן עי"ז יומשך להיות וכיום השביעי עצרת כו':

Ибо эта маца, которую мы едим, также относится к этому уровню, как [видно] из написанного: «Шесть дней ешь мацот» — с буквой вав. Отсюда следует, что эта маца, которую мы едим, также относится к этому уровню и ступени. Поэтому благодаря этому будет ниспослано: «а в седьмой день — Ацерет» и т. д.

8 ב ולהבין כ"ז [כל זה] צריך להקדים ענין מ"ש כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם וכו', דבזה מתורץ הקושיא איך

2. Чтобы понять всё это, необходимо предварительно разъяснить [смысл] написанного: «Ибо не одним хлебом живёт человек» и т. д. Этим разрешается вопрос о том, как

יש בכח המאכל להחיות את האדם הלא הלחם הוא בחי' צומח והאדם הוא בחי' מדבר וא"כ איך יהיה הצומח בחי' מחיה להמדבר שלמעלה ממנו הרבה.

пища может давать человеку жизнь. Разве хлеб не относится к растительному уровню, а человек — к уровню говорящего? Если так, как же растительное может быть тем, что даёт жизнь говорящему, который намного выше него?

אלא כי לא על הלחם לבדו מצד עצמות הלחם יחיה האדם, אלא על כל מוצא פי הוי' שמלובש ממש בהלחם, דהיינו ממאמר תדשא הארץ דשא, וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' עקב

Но [ответ таков]: «Не одним хлебом», благодаря самой сущности хлеба, «живёт человек», а «всем исходящим из уст Авая», что действительно облечено в хлебе, а именно речением «Да произрастит земля зелень», как написано в «Ликутей Тора» Аризаля, в разделе Экев,

כי אותו דבר ה' נכנס באותו המזון והוא זן ומחיה את האדם. אך צ"ל דהלא גם באדם מלובש דבר ה' ממאמר נעשה אדם.

— то слово Б-га входит в эту пищу, и она питает человека и даёт ему жизнь. Однако необходимо понять: разве в человеке тоже не облечено слово Б-га — речение «Сотворим человека»?

9 וא"כ למה יקבל חיות מהלחם שמלובש בו ממאמר תדשא כו'. אך הענין הוא ע"פ המבואר בכמה מקומות [ועמ"ש בפ' בשלח בד"ה]

Если так, почему он получает жизненную силу от хлеба, в котором облечено [слово] изречения «Да произрастит [земля]» и т. д.? Однако объяснение состоит в следующем: оно основано на том, что разъясняется в нескольких местах [см. также написанное в разделе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами

להבין ענין לחם משנה] דבחי' דצ"ח [דומם צומח חי] שרשן הוא מבחי' עולם התהו שקדם לבחי' עולם התיקון כו' אלא שנשתלשלו בריבוי המדרגות וע"י שבה"כ [שבירת הכלים] עד שירדו למטה מטה ונתהוו מהם דברים גשמיים.

«Объяснить понятие лехем мишне»]: корень неживого, растительного и животного — в мире Тоу, который предшествовал миру Тикун, и т. д. Однако они нисходили через множество ступеней и через разбиение сосудов (швират акелим), пока не опустились в самые нижние пределы и из них не возникли материальные вещи.

10 והאדם שרשו מעולם התיקון ועיקר בחי' עולם התיקון הוא בחי' חכמה דאצי". ונקרא המשכת מוחין כי בחכמה אתברירו והאדם שיש בו נפש השכלית שרש השתלשלותה הוא ג"כ מבחי' חכמה.

Корень человека — в мире Тикун, и главная составляющая мира Тикун — уровень Хохмы мира Ацилут. Это называется «привлечением мохин», ибо «посредством Хохмы они были исправлены». И человек, в котором есть интеллектуальная душа, также происходит своим корнем нисхождения от уровня Хохмы.

ושבה"כ [ושבירת הכלים] שהיה בעולם התהו הוא בבחי' ז' מדות, אמנם הם בחי' המדות שלמעלה מהחכמה דאצי' ונק' בהמה רבה [וע' בע"ח [בעץ חיים] ש"ח שהדעת דתהו נפל בשבה"כ [בשבירת הכלים] וגם שבז"ת [שבז' תחתונות] הי' [היה] כלול ג"כ כח המוחין שבמדות כו'

А разбиение сосудов, произошедшее в мире Тоу, было на уровне семи эмоциональных качеств (мидот); однако это были качества, стоящие выше Хохмы мира Ацилут, и они называются «великим животным» (бэма раба) [см. также «Эц Хаим», шаар 8: Даат мира Тоу пал при разбиении сосудов; кроме того, в семи нижних [Сфирот] также заключалась сила мохин, находящихся в мидот, и т. д.

ולכן הנה"ב [הנפש הבהמית] שבאדם שנלקחה מקי"נ [מקליפת נוגה] משבה"כ [משבירת הכלים] היא ג"כ משכלת ומשגת כו' ועמ"ש בפי מקץ בד"ה המגביהי לשבת כו'].

Поэтому и животная душа человека, взятая из клипат нога, из разбиения сосудов, также мыслит и постигает, и т. д. См. также сказанное в главе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Возвышающийся, чтобы восседать», и т. д.]

11 ולפי שלא היה בהם בחי' ההתכללות נשברו ונפלו ונמצא הן למטה מהאדם ולכן צריכים להתברר ע"י האדם דוקא כי בחכמה אתברירו כנ"ל.

И поскольку в них отсутствовало [качество] взаимного включения друг в друга, они разбились и пали, и потому теперь находятся ниже человека. Поэтому их необходимо исправлять именно посредством человека, ибо «посредством Хохмы они были исправлены», как сказано выше.

אך לאחר שמתבררים הם מחי' את האדם מצד שרשן שהוא למעלה מהאדם, וזהו כי על כל מוצא פי ה' יחיה האדם דהנה

Но после того, как они исправлены, они дают человеку жизненную силу благодаря своему корню, который выше человека. В этом смысл слов: «Но всем исходящим из уст Б-га жив человек». Ведь

פי' מוצא פי ה' הוא המקור ושרש שמשם נמשכו להיות גילוי המאמרות מפי ה' ובבחי' מקורן ושרשן הרי הלחם נלקח מבחי' עליונה יותר כנ"ל.

«Исходящее из уст Б-га» — это источник и корень, откуда изошли речения, чтобы раскрыться из уст Б-га; и на уровне их источника и корня хлеб происходит с более высокого уровня, как сказано выше.

12 וזהו הטעם שהמאמר נעשה אדם הוא האחרון בעשרה מאמרות שהמאמרו' [שהמאמרות] תדשא ותוצא הארץ כו' כולם הם קודמים למאמר נעשה אדם והיינו מטעם הנ"ל להיות ששרשן בעולם התהו שקדם לעולם התיקון ששם שרש האדם.

И вот почему изречение «Создадим человека» — последнее из десяти изречений, тогда как изречения «Да произрастит [земля]» и «Да произведёт земля» и так далее — все предшествуют изречению «Создадим человека»: причина в сказанном выше — их корень находится в мире Тоу, который предшествовал миру Тикуна, где находится корень человека.

ולכן אמר רב נחמן והאי דלא אמרית לך באורתא דלא אכלי בישראל דתורא (בב"ק [בבבא קמא] דע"ב), שנמצא מוכן מזה שהמאכל מוסיף חיות ג"כ בכח החכמה והשכל של האדם.

И поэтому рав Нахман сказал: «Вот почему я не сказал тебе [этого] вечером: я не ел бычьего мяса» (Бава Кама, лист 72). Из этого понятно, что пища придаёт жизненную силу также способности человека к мудрости и интеллекту.

וכן ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] שאין התינוק יודע לקרות אבא עד שיטעום טעם דגן והיינו מטעם הנ"ל להיות

И также сказали наши благословенной памяти мудрецы, что ребёнок не умеет произносить слово «отец», пока не вкусит зерна; причина этого — сказанное выше, поскольку

כי שרש המאכלים הן למעלה בעולם התהו שהוא למעלה מהחכמה דתיקון ע"כ יש בהם הכח והיכולת לחזק ולהוסיף גם כח החכמה של האדם [ועמ"ש ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות].

корень пищи находится вверху, в мире Тоу, который выше Хохмы Тикун; поэтому пища обладает силой и способностью укреплять и усиливать даже способность человека к Хохме [см. также написанное в толковании стиха «И говорил Моше главам колен»].

13 וכמ"כ [וכמו כן] הנה יובן בעבודת ה' שזהו ענין בירורי' [בירורים / בירורין] דרפ"ח ניצוצין דתהו שמלוכשים בדברים הגשמיים שמתבררין [שמתבררים] ועולים למעלה בבחי' התיקון שרש נפש האלקית,

Так же становится понятным и в служении Б-гу: речь идет об исправлении 288 искр Тоу, облаченных в материальные вещи; они очищаются и возносятся на уровень Тиккун — корень Б-жественной души;

והיינו ע"י עבודת ה' בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה שבחי' כח וחיות שניתוסף בו ע"י האכילה לש"ש [לשם שמים] הוא נכלל באחד ואהבת ומוסיף כח ההתבוננות והתפעלות האהבה לה' להיות ההתבוננות והדעת והאוי"ר [והאהבה ויראה] בתוקף והתקשרות יותר מכח נפש האלהית עצמה,

а именно — посредством служения Б-гу во время чтения Шма и молитвы. Сила и жизненная сила, прибавившиеся к человеку благодаря еде ради Небес, включаются в слова «[Г-д] один» и «И возлюбил», и усиливают способность к созерцанию и пробуждение любви к Б-гу, так что созерцание, Даат, любовь и трепет обретают большую силу и более прочную связь, чем [те, что проистекают] из одной лишь силы Б-жественной души;

דהיינו מטעם הנ"ל להיות שמלובש בהן בחי' רפ"ח ניצוצין דתהו שלמעלה מבחי' התיקון ע"כ ביכולתם להוסיף עילוי גם לבחי' חכמה ומדות שבנפש האלהית

Иными словами, причина этого — в упомянутом выше: поскольку в них облачены 288 искр Тоу, которые выше уровня Тиккун, они способны поднять даже Хохму и мидот Б-жественной души

(וכנודע מענין והחיות נושאות כו' וכמ"ש בפ' יתרו ע"פ זכור את יום השבת לקדשו כו') בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה ועסק התורה ומצות:

(как известно из сказанного о том, что «хайот несут» и так далее, и как объясняется в разделе Итро в толковании стиха «Помни день Шабата, чтобы освятить его» и так далее) — во время чтения Шма, молитвы, занятий Торой и исполнения мицвот.

14 ג וע"פ הקדמה הנ"ל יובן ג"כ בענין מצות אכילת מצה בחג הפסח דמבואר בזהר ויצא קנ"ז ב' דכמו שבהשכלת גשמיות אין התינוק יודע ומשכיל כלום עד שטועם לחם וכמבואר הטעם למעלה.

3. Согласно приведенному выше введению станет понятен также смысл заповеди есть мацу в праздник Песах. В Зоаре, Ваеце, [лист] 1576, объясняется, что, подобно тому как в постижении материального ребенок ничего не знает и не понимает, пока не попробует хлеба, как объяснялось выше,

כך בצאת ישראל ממצרים לא ידעו להשכיל גדולת ה' עד שאכלו מצה שהיא בחי' לחם היוצא מן הארץ העליונה.

так и при выходе Израиля из Египта они не умели постичь величие Б-га, пока не вкусили мацу — хлеб, исходящий из высшей земли.

שעל מוצא פי ה' הנמשך בלחם זה יחיה האדם והנפש אלקית לידע ולהכיר את מי שאמר והיה העולם.

Ибо тем, что исходит из уст Б-га и привлекается в этот хлеб, живут человек и Б-жественная душа, чтобы знать и познавать Того, Кто сказал — и мир возник.

15 וכמו שנמשך חיות סתם לנפש השכלית מלחם גשמי כנ"ל. כך נמשך מאכילת מצה בפסח חיות לדעת הנפש האלקית.

И подобно тому, как, как сказано выше, от материального хлеба к интеллектуальной душе привлекается обычная жизненная сила, так от вкушения мацы в Песах жизненная сила привлекается к Даат Б-жественной души.

והענין כי החמץ הוא בחיי הגבהה והתנשאות שתופח ועולה ומגביה א"ע [את עצמו], משא"כ מצה שאין בה שום הגבהה, וכמ"כ [וכמו כן] בעבודת ה' חמץ הוא בחיי התנשאות וגסות הקליפה משא"כ מצה בחינת שפלות והכנעה בבחי' בטל רצונך [וזהו]

Объяснение таково: хамец — это [качество] возвышения и самовозвеличивания, ибо он поднимается, вскипая, и сам себя возвышает, тогда как маца вовсе не поднимается. Так же и в служении Б-гу: хамец — это самовозвеличивание и грубость клипы, тогда как маца означает смирение и покорность — в духе слов: «Отмени свою волю» [и это]

כי יתחמץ לבכי המשיל הלב הנוטה להרשיע לחמץ, וכן בלשון רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] (בר"ה [בראש השנה] ד"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) כאן קודם שהחמיץ כאן לאחר שהחמיץ,

«Ибо сердце моё ожесточилось (йишхамец)»: [этот стих] уподобляет хамец сердцу, склонному ко злу. Так же сказано и в словах наших благословенной памяти мудрецов (Рош а-Шана, лист 3, конец стороны б): «Здесь — до того, как он ожесточился; здесь — после того, как он ожесточился».

וכן משלו היצה"ר [היצר הרע] לשאור ואמרו מי מעכב שאור שבעיסה מעכב והיינו מפני שבחי' גסות הוא מקור כל הנפילות לתאוות וכל מיני רע ה' ישמרנו].

И также уподобили дурное начало закваске и сказали: «Кто удерживает [нас]? Закваска в тесте удерживает [нас]». Это потому, что грубость — источник всех падений в страсти и во всякое зло; да убережёт нас Б-г].

16 והנה ידוע דבגלות מצרים היו ישראל מקושרים מאד למטה והיה שכלם ומדותם בבחי' המיצרים וגבולים גשמיות העולם הגורמים להיות יש ונפרד כו',

Известно, что во время египетского изгнания сыны Израиля были очень привязаны к нижнему, а их интеллект и эмоциональные качества были заключены в теснинах (мейцарим) и границах материального мира, которые порождают ощущение отдельного существования (еш), и т. д.

ועיקר יצ"מ [יציאת מצרים] הוא ע"י שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים שהוא בחיי אור א"ס ב"ה שלמעלה מסדר ההשתלשלות שע"י נמשך בהם בחיי הביטול

А сущность Исхода из Египта состояла в том, что им открылся Царь над царями царей — уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут); благодаря этому в них вошёл аспект самоустранения (битуль),

וכמאמר ובמורא גדול זו גילוי שכינה וע"י ביטול ויראה עילאה זו יצאו מכל המיצרים וגבולים.

как сказано в изречении: «И с великим трепетом» — это откровение Шхины. Благодаря этому битулю и высшему трепету (ира илаа) они вышли из всех теснин и границ.

17 וכן יצ"מ [יציאת מצרים] בגשמיות כו' וזה היה אחר חצות לילה, אמנם נצטוו תחלה באכילת מצה קודם

חצות כמ"ש בערב תאכלו מצת

Так же и физический исход из Египта и т. д. произошел после полуночи. Однако сначала им было велено есть мацу до полуночи, как сказано: «Вечером ешьте мацу»,

שהוא בחי' ביטול רצון והכנעה ושפלות הנמשך מבחי' יראה תתאה שזה הוא ההכנה והכלי לבחי'

הגילוי ויראה עילאה הנמשך ונתגלה להם אחר חצות כו',

что означает уровень самоустранения [своей] воли, подчинения и смирения, проистекающий из нижнего трепета (ира татаа). Это подготовка и сосуд для раскрытия и высшего трепета, которые были ниспосланы им и раскрылись после полуночи и т. д.

וגם נק' המצה בזהר מיכלא דמהימנותא שהאמונה הוא ג"כ בחי' ביטול שמבטל שכלו ואינו מבקש טעם

רק מאמין האמת באמונה הטהורה.

Кроме того, в Зоаре маца названа «пищей веры» (михла ди-мехемнута), ибо вера тоже представляет собой уровень самоустранения (битуль): человек отстраняет свой разум и не ищет объяснений, а верит истине чистой верой.

18 ונמשך בחי' זו בנשמה ע"י מצות אכילת מצה. והוא ע"ד שנו' [שנוכר] לעיל ממשל שהלחם מחיה את

האדם, והוא ע"ד מ"ש רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שאין התינוק יודע לקרות אבא עד שיטעום כו',

И этот уровень привлекается в душу посредством заповеди есть мацу. Это подобно тому, что выше говорилось на примере хлеба, который поддерживает жизнь человека, и подобно словам наших благословенной памяти мудрецов: ребёнок не умеет произносить «Отец», пока не попробует и т. д.

דהנה ידיעת התינוק להיות קורא אבא שנמשך ונתחדש בו ע"י שטעם טעם לחם, אין ידיעה זו אצלו בכחי הכנה וטעם ודעת גמור שהרי אינו יודע איך הוא אביו ולמה צריך לאהוב אותו ועכ"ז [ועם כל זה] הוא קורא אביו

Ибо знание ребёнка, благодаря которому он начинает называть «Отец» и которое возникает и обновляется в нём после того, как он вкусил хлеб, не является пониманием, основанным на доводах и полноценном знании: он ведь не знает, каким образом этот человек — его отец и почему ему следует любить его. И всё же он называет его отцом.

ונמצא זו הקריאה הוא ההתקשרות שלו באביו שלא ע"י טעם ודעת המושג אצלו כ"א בכחי הכרה בלבד והוא בחי קטנות מאד למטה מן הטעם ודעת.

Итак, этот зов и есть его связь с отцом — не через доводы и знание, доступные его пониманию, а лишь на уровне узнавания. Это состояние крайней малости (катнута), гораздо более низкое, чем уровень доводов и знания.

19 ומ"מ ההתקשרות ההוא חזק מאד עד שנפשו קשורהמאד בנפש אביו. והיינו מפני שהדעת ההוא שנתחדש בתינוק ע"י טעם לחם שרשו משרש הלחם

И всё же эта связь очень крепка, так что его душа тесно связана с душой отца. Это потому, что знание, возникшее у ребёнка благодаря вкусу хлеба, коренится в самом корне хлеба,

שהוא מעולם התהו שהוא בחי שלמעלה מהדעת המושג כנ"ל למעלה מהחכמה כו', ולכן נמשך בכחי שלמטה מהדעת המושג כו', וע"כ ההתקשרות חזק מאד.

который относится к миру Тоу, к уровню, стоящему выше постигаемого знания, как было сказано выше, выше Хохмы и так далее; поэтому оно нисходит на уровень ниже постигаемого знания и так далее. Поэтому связь очень крепка.

20 וכמ"כ [וכמו כן] בענין אכילת מצוה דמצה שנק' בזהר מיכלא דמהימנותא שהאמונה היא ההכרה והדעת וההתקשרות בהקב"ה וכל ישראל מאמינים שהוא לבדו הוא

Так же и в отношении заповеданной трапезы мацы, которую в «Зоаре» называют «пищей веры»: ведь вера — это осознание, знание и связь со Святым, благословен Он; и весь Израиль верит, что только Он один есть,

כמו שהיה קודם שנברא העולם ממש כדכתיב אני הווי לא שניתי [ע"י] בפי ואתחנן בד"ה וידעת היום ביאור ענין דעת ואמונה].

точно таким, каким Он был до сотворения мира, как сказано: «Я, Авая, не изменился» [см. в разделе «Ваэтханан», в маамаре, начинающемся словами «И познай сегодня», объяснение понятия знания и веры].

21 והמשכה זו הוא מבחי דעת עליון כי אי"ס ב"ה הוא למעלה מהחכמה כו' ולכן נמשך ומתלבש בבחי אמונה.

И это нисхождение происходит с уровня высшего Даат, ибо Бесконечный (Эйн Соф), благо-словен Он, выше Хохмы и т. д.; поэтому оно нисходит и облачается в уровень веры.

ולכך המצה היא מיכלא דמהימנותא שהרי הלחם שרשו מבחי זו כנ"ל מענין ידיעת התינוק להיות קורא אבא ע"י הלחם כו' אלא שזהו בהשכלת ענין עוה"ז שנמשך מהלחם גשמי הנמשך מארץ הגשמיות.

Поэтому маца — «пища веры»: ведь корень хлеба — на этом уровне, как упоминалось выше в связи со знанием младенца, который благодаря хлебу начинает называть «отец» и т. д. Однако это относится к постижению предметов этого мира, которое происходит от хлеба материального, получаемого от материальной земли.

אמנם בלחם דמצה בפסח נמשך ומתלבש הכח מבחי ארץ עליונה שממנה יצא לחם הממשיך בחי זו באלקות ממש שידע לקרות את אבא שבשמים כו' בהתקשרות חזקה עד מיצוי הנפש כו' אף שאינו משיג בשכל והשגה ממש.

Однако в хлебе мацы в Песах нисходит и облачается сила с уровня высшей земли, из которой выходит хлеб, привносящий этот уровень в само Б-жественное, так что человек знает, как взывать к Отцу Небесному и т. д., с крепкой связью, до полного исчерпания души и т. д., хотя он и не постигает этого в действительности разумом и пониманием.

22 וזהו בחי ביטול. ומזה נמשך ג"כ בחי בטל רצונך ובחי שפלות ונפשי כעפר לכל תהיה שזהו כח בחי ארץ שממנה יצא לחם [ועמ"ש ע"פ]

И это — уровень самоустранения (битуль). Отсюда также проистекают уровень «Отмени свою волю» и уровень смирения: «и да будет душа моя прахом для всех», — в этом проявляется сила уровня «земли», из которой выходит хлеб [и см. написанное о стихе

וישב יעקב בארץ מגורי אביו ועמ"ש ע"פ ויגש אליו יהודה מענין בחי ארץ שבמחשבה ארץ קדמה אפילו לשמים ולכן דוקא ממנה יצא לחם כוי הנ"ל]:

«И поселился Яков в земле странствий отца своего»; и см. написанное о стихе «И подошёл к нему Йеуда» о том, что касается уровня «земли»: в мысли земля предшествовала даже небесам, и потому именно из неё выходит хлеб и т. д., как упомянуто выше].

23 ד והנה בחי מצה זו צריכה שימור כמ"ש ושמרתם את המצות דהיינו לשמור מן החיצונים שלא לבוא לבחי חימוץ שהוא הגסות וההתנשאות,

4. Итак, этот уровень мацы требует охраны, как сказано: «И охраняйте мацот», то есть охранять [eë] от внешних сил, чтобы она не дошла до заквашивания — грубости и самовозвышения;

והיינו להיותה בבחי יראה תתאה והתקשרות האמונה בלבד למטה מן הטעם ודעת ע"כ צריכה שימור.
ибо она пребывает на уровне низшего трепета (ира татаа) и одной лишь связи веры, ниже разума и знания, поэтому и нуждается в охране.

24 וע"כ נק' מצת חסר וי"ו להיותו עדיין בבחי קטנות. גם מצת חסר וי"ו הוא מלשון מצותא

И поэтому она называется «мацат» — без буквы вав, поскольку она еще находится на уровне малости. Кроме того, «мацат» без буквы вав связано по смыслу со словом «мацуса» (раздор),

כמו מצה ומריבה כדאי [כדאיתא] בזהר ח"ג [חלק ג'] דרנ"א ב' שהמריבה הוא להיות ביטול היש והגסות ע"ד לעולם ירגיז אדם יצ"ט [יצר טוב] על יצה"ר [יצר הרע] כוי וע"כ היתה קודם חצות.

как в выражении «маца и ссора», как сказано в Зоаре, часть III, лист 2516. Ссора нужна для того, чтобы привести к самоустранению сущего и грубости, подобно сказанному: «Человек всегда должен разжигать свое доброе начало против злого начала» и т. д.; поэтому она была до полуночи.

משא"כ ענין המצה הב' הוא אחר חצות דוקא אחר קרבן הפסח אחר שנגלה עליהם כוי.

В отличие от этого, вторая маца относится именно ко времени после полуночи — после жертвоприношения Песах, после того как им явился... и т. д.

דהנה ענין הפסח הוא מ"ש ופסח ה' שהוא ענין דילוג והמשכה שלא כסדר ההשתלשלות וכמ"ש
ובמורא גדול זו גילוי שכינה

Ведь смысл Песаха — в сказанном: «И Б-г пройдет мимо» (у-фасах). Это означает скачок — нисхождение, совершающееся не в соответствии с порядком цепи нисходящих миров (иштальшелут), как сказано: «И великим трепетом» — это раскрытие Шхины,

שהוא בחי אור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מהשתלשלות העולמות שהיה מאיר ומתגלה אז בנפשם
האלקית, וזהו עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים.

то есть уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который несравненно выше цепи нисходящих миров и тогда светил и раскрывался в их Б-жественных душах. Это и означает: «прежде чем им явился Царь царей царей».

פי מלכי המלכים הן ד' בחי מלכות שמאיר בארבע עולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] ומלך מלכי
המלכים הוא בחי מלכות דא"ס שלמעלה מעלה מהשתלשלות ד' עולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה]
[וזהו]

То есть «цари царей» — это четыре уровня Малхут, которые светят в четырех мирах: Ацилут, Брия, Ёецира и Асия; а «Царь царей царей» — это уровень Малхут Эйн Соф, находящийся несравненно выше цепи нисходящих миров — четырех миров Ацилут, Брия, Ёецира и Асия [и это

בחי בריש הורמנותא דמלכא הנז' [הנזכר] בזהר בראשית דט"ו כ"כ [כל כך] בספר אשל אברהם שם] שע"י
בחי הגילוי זה דוקא וגאלם וכמ"ש ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך.

уровень «в начале власти Царя» (береш гурманута де-малка), упомянутый в Зоаре, Берешит, лист 15; так пишет там книга «Эшель Авраам»). Именно благодаря этому уровню раскрытия «Он избавил их», как сказано: «И пройду Я по земле Египетской» — «Я, а не ангел».

25 ולכן נקי גילוי זה ובמורא גדול כי יראה לשון נוק' [נוקבא] זהו בחי יראה תתאה הנמשך מבחי מלי
דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] בכל עולם לפי ערכו.

И поэтому это раскрытие называется «и великим трепетом» (мора гадоль). Слово ира («трепет») — женского рода; оно указывает на уровень нижнего трепета, исходящего от Малхут (царства) миров Ацилут, Брия, Ёецира и Асия — в каждом мире соответственно его мере.

אכן מורא גדול לשון זכר זהו בחי' יראה עילאה שהוא בחי' דכר ונמשך ע"י גילוי בחי' מלך מלכי המלכים כנ"ל וזהו ענין המצה הב' שאחר חצות דמצה הוא בחי' ביטול כנ"ל,

Однако мора гадоль — выражение мужского рода. Оно указывает на уровень высшего трепета (ира илаа), соответствующий мужскому аспекту (дехар), который нисходит благодаря раскрытию уровня Царя царей царей, как сказано выше. В этом заключается смысл второй мацы, которую едят после полуночи: маца соответствует уровню самоустранения (битуль), как сказано выше;

אך מצה דקודם חצות הוא בחי' יראה תתאה ואמונה כמו שנתלבשה בבחי' שלמטה מהדעת המושג כנ"ל,

а маца, которую едят до полуночи, соответствует нижнему трепету и вере, облаченной в уровень, стоящий ниже постигаемого разумом знания, как сказано выше;

וזהו בחי' כי נער ישראל כו' חסד נעוריך כו' וממצרים קראתי לבני כו' וכקריאת התינוק אבא כו'

и это — уровень слов «Когда Израиль был юн...», «доброта юности твоей...», «из Египта призвал Я сына Моего...» — подобно тому, как ребенок зовет: «Отец...»

אבל בחי' הביטול דמצה זו שאחר חצות היא בחי' ביטול אמיתי ויראה עילאה שנמשך בחי' גילוי מה שלמעלה מהדעת המושג שהאיר אז בנפשם,

Но самоустранение, которому соответствует эта маца после полуночи, — истинное самоустранение и высший трепет: тогда в их душах светило раскрытие того, что выше постигаемого разумом знания;

והיינו מבחי' הגילוי אור א"ס שלמעלה מההשתלשלות שהאיר אז עליהם מלמעלה למטה בבחי'

אתעדל"ע [אתערותא דלעילא], וזהו ענין ובמורא גדול זו גילוי שכינה, וע"כ בחי' מצה זו א"צ [אין צריך / אינו

שימור מחימוץ כלל

а именно — раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), находящегося выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), который тогда светил им свыше вниз, как пробуждение свыше (итарута дилэила). В этом заключается смысл слов «и великим трепетом» — это раскрытие Шхины (Б-жественного присутствия). Поэтому эту мацу вовсе не нужно оберегать от заквашивания,

שהוא בחי' הישות והגסות מאחר שאין לחיצונים בחי' אחיזה ויניקה כלל מבחי' זו, [כי יראה עילאה הוא אור אבא שדוחה החיצונים, רק בחי' יראה תתאה צריכה שימור כו'].

то есть от уровня самости и грубости, поскольку внешние силы совершенно не имеют зацепки за этот уровень и не черпают из него жизненную силу [ведь высший трепет — это свет Абы, отталкивающий внешние силы; лишь нижний трепет нуждается в оберегании и т. д.].

26 וזהו ענין שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ עד שנגלה עליהם שקאי על בחי' ה' דאין

И в этом смысл слов: «Тесто наших отцов не успело закваситься, прежде чем Он открылся им»: речь идет о втором уровне, ибо оно не...

ביכולתו להחמיץ כלל מפני עוצם הגילוי דבחי' מלך מלכי המלכים שנגלה עליהם שאין שם יניקה ואחיזה לחיצונים שהוא היש וההתנשאות שנקי חמץ.

...могло закваситься вовсе — настолько велико было раскрытие уровня Царя царей царей, открывшегося им. Там нет ни питания, ни опоры для внешних сил — того ощущения собственного существования и превознесения себя, которое называется хамец.

27 וזהו ויאפו את הבצק כו' עוגות מצות כי לא חמץ ר"ל [רוצה לומר] שלא בא לידי חימוץ, והיינו להיות

И это [смысл слов]: «И испекли тесто» и т. д., «пресные лепешки, ибо оно не заквасилось»: то есть оно не дошло до заквашивания. А причина в том, что

כי גורשו ממצרים שאין שום אחיזה כלל למצרים בבחי' זו שנגלה עליהם כו' וא"כ ממילא נמשך מזה כי לא חמץ כו',

«их изгнали из Египта»: Египет совершенно не имел никакой власти над этим уровнем, на котором им явилось откровение, и т. д.; следовательно, само собой вытекало, что «оно не заквасилось», и т. д.

ולכן אף שבהליכתם ממצרים עד בואם לרעמסס אף שהיה להם קפיצת הדרך מ"מ בצירוף עד שהציתו האש לאפות ודאי שהה הבצק יותר מכדי שיעור חימוץ ועכ"ז [ועם כל זה] לא חמץ מטעם הנ"ל (ומתורץ בזה א' מהקושיות דלעיל).

И поэтому, хотя по пути из Египта до прихода в Рамсес им было чудесным образом сокращено расстояние (кфицат а-дерех), но, если прибавить время до того, как они разожгли огонь для выпечки, тесто, несомненно, простояло дольше срока, необходимого для заквашивания, и все же не заквасилось — по указанной выше причине (тем самым разрешается один из поставленных выше вопросов).

וע"כ נאמר כאן מצות מלא בוי"ו שהוי"ו הוא המשכה הנמשך בהם מבחי' מורא גדול ויראה עילאה

И поэтому здесь написано מצות — полное написание, с буквой вав, ибо вав — это нисхождение, привлеченное в них с уровня великого трепета (мора гадоль) и высшего трепета,

וכמו שאומרים בתפלה והנורא אל עליון בתוספת וי"ו משא"כ הגדול הגבור בלא וי"ו [וכמ"ש במ"א בפרשה ואתחנן בד"ה וידעת היום כו'].

как мы говорим в молитве: «и грозный, Вс-вышний Всевышний», с добавочной буквой вав, тогда как слова «великий, могущественный» [произносятся] без вав [как объясняется в другом месте, в разделе Ваэтханан, в маамаре, начинающемся словами «И познаешь сегодня» и т. д.].

משא"כ בחי' יראה תתאה נקי עדיין מצת חסר וי"ו ולכן היא צריכה שימור מהחיצונים אבל בחי' מצה הב' שנק' מצות מלא בוי"ו א"צ [אין צריך / אינו צריך] שימור

Тогда как уровень низшего трепета все еще называется מצת, без буквы вав, и потому нуждается в охране от внешних сил; но уровень второй мацы, называемый מצות — полное написание, с буквой вав, — не нуждается в охране

(ועמ"ש ר"פ אלה תולדות מענין שמות כשמת מלא וי"ו וחסר וי"ו ע"ש ועמ"ש בפ' נשא ע"פ וישמרך ויחונך כו'):

(И см. также сказанное в начале раздела «Вот порождения» о написании слов «имена» (שמות) и «как имена» (כשמת) — с буквой вав и без нее; см. там. И см. также сказанное в разделе Насо о стихе «и охранит тебя... и помилует тебя» и т. д.).

28 והנה מעתה י"ל [יש לומר] תירוץ הקושיא הנז' [הנזכר] לעיל איך אנו אומרים במצה זו שאנו אוכלים קודם חצות לילה שהוא על שום שלא הספיק בצקת כו',

Теперь можно ответить на вопрос, упомянутый выше: почему о этой маце, которую мы едим до полуночи, мы говорим, что она «потому, что тесто не успело» и т. д.?

והרי זהו בחי' ומדרגת המצה הב' שלא היתה אלא לאחר שנגלה כו' דהיינו אחר חצות.

Ведь это — уровень и ступень второй мацы, которая появилась лишь после того, как раскрылось и т. д., то есть после полуночи.

אך הענין הוא כי כ"ז [כל זה] דוקא בזמן שהיו ישראל אז בגלות מצרים ולא היה להם

Однако дело в том, что всё это относилось именно ко времени, когда евреи находились в египетском изгнании и ещё не имели

תורה ומצות עדיין ע"כ לא היה ביכולתם לקבל בחי' הגילוי העצום דבחי' מורא גדול ולהיות בהם בחי' ביטול ויראה עילאה קודם חצות.

Торы и мицвот; поэтому они не могли принять могучее раскрытие уровня великого трепета и обрести в себе самоустранение (битуль) и высший трепет до полуночи.

אלא קודם חצות הי' [היה] רק בחי' מצת חסר וי"ו דהיינו בחי' יראה תתאה בטל רצונך.

До полуночи был лишь уровень мацы, написанной без буквы вав, то есть уровень нижнего трепета: «Отстрани свою волю».

29 ועי"ז דוקא היו יכולים לקבל בחי' הגילוי הנ"ל אחר חצות ועי"ז נמשך בהם בחי' שלא הספיק בצקת כו'.

И именно благодаря этому они смогли принять упомянутое выше раскрытие после полуночи, и благодаря этому в них был привлечён аспект «тесто не успело» и т. д.

אבל לאחר שקיבלו ישראל תורה ומצות בהר סיני והרי בכל השנה כולה גם קודם הפסח ממשיכים המשכת אלקות ע"י תורה ומצות ע"כ גם במצה זו שאנו

Но после того как Израиль получил Тору и мицвот у горы Синай, на протяжении всего года, в том числе и до Песаха, мы привлекаем Б-жественность посредством Торы и мицвот; поэтому и эта маца, которую мы

אוכלים קודם חצות יכולים אנו [על ידי קיום התורה ומצות שקדם כל השנה] לקבל בחי' גילוי שכינה מבחי' שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים אחר חצות כו'.

едим до полуночи, мы можем [благодаря исполнению Торы и мицвот, совершавшемуся на протяжении всего предшествующего года] принять аспект раскрытия Шхины (Б-жественного присутствия), соответствующий аспекту [раскрытия:] «явился им Царь царей царей» после полуночи и т. д.

30 וכמ"ש בזהר ויצא הנ"ל מזה בקדמיתא ולבתר מצוה. בתוספת וא"ו ע"ש. נמצא בחי מצוה זה מבחינת ומדרגת מזה הבי שהיא מצות מלא וי"ו.

Как сказано в упомянутом выше «Зоаре», в разделе «Ваеце»: «Сначала маца, а затем мицва», — с добавлением буквы вав; см. там. Следовательно, уровень мицвы относится к уровню и ступени второй мацы — слову «мицвот», написанному полностью, с буквой вав.

והיינו לפי שע"י קיום התורה ומצות נמשך בחי תר"ך עמודי אור דכתר עליון שזהו עצמו ענין שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים כו'

Ибо благодаря исполнению Торы и мицвот нисходит уровень 620 световых столпов высшего Кетера (Венца), и именно это подразумевается под словами: «Перед ними раскрылся Царь царей царей» и т. д.;

ולכן מה שנמשך להם בחצות לילה שהוא עת רצון נמשך לנו במזה זו שאנו אוכלים קודם חצות, והיינו מצד שיש לנו תורה ומצות שהן הן עצמיות רצון העליון כו'.

и потому то, что было ниспослано им в полночь, во время благоволения (эт рацион), ниспосылается нам в этой маце, которую мы едим до полуночи; это происходит потому, что у нас есть Тора и мицвот, которые и являются самой сущностью высшей воли, и т. д.

31 וזהו שאמר בהגדה מזה זו שאנו אוכלים על שום מה פי' דבשלמא בהיותם בגלות מצרים שהיו בבחי' גלות הקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] מאד

И вот что сказано в Агаде: «Эта маца, которую мы едим, ради чего?» Смысл таков: понятно, что, находясь в египетском изгнании, в состоянии глубочайшего изгнания среди клипот и ситра ахра,

ולא היה להם תורה ומצות נצטוו באכילת מזה דקודם חצות שהיא בחי מצת חסר וי"ו כדי להיות להם זו להכנה שע"י יוכלו לקבל אח"כ הגילוי גדול הנ"ל.

и не имея Торы и мицвот, они получили повеление есть мацу до полуночи — мацу, в написании которой нет буквы вав, — чтобы она послужила им подготовкой, благодаря которой впоследствии они смогли бы воспринять упомянутое выше великое раскрытие.

משא"כ אנו שכבר ניתן לנו התומ"צ [התורה ומצות], [והנה המצות הם מצות המלך ובקיומן מקיים שום תשים עליך מלך

Но мы, которым Тора и мицвот уже даны, [а ведь мицвот — это повеления Царя, и, исполняя их, человек исполняет заповедь «непрерывно поставь над собою царя»,

והוא בחי' יראה תתאה עכ"פ [על כל פנים] כמ"ש בסי' ש"ב [של בינונים] פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] וכמ"ש במ"א ע"פ וידבר אלקים כו' בדרוש חג השבועות] א"כ מהו ענין אכילת מצה זו דקודם חצות דוקא.

что, по меньшей мере, является уровнем нижнего трепета, как написано в «Сефер шель Бей-ноним», глава 41, и как разъясняется в другом месте в толковании стиха «И говорил Б-г...» — в маамаре к празднику Шавуот], — так в чём же смысл есть эту мацу именно до полуночи?

32 ומשני על שום שלא הספיק כו', פי' דאכילת מצה שלנו אע"פ [אף על פי] שאנו אוכלים אותה לפני חצות דוקא, מ"מ אין הענין וההמשכה רק מבחי' ומדרגת מצה הא' בלבד.

И отвечает: «Потому что [тесто] не успело» и т. д. То есть, хотя мы едим нашу мацу именно до полуночи, ее сущность и привлечение происходят не только от уровня и ступени первой мацы;

אלא שנמשך בה ג"כ מבחי' ומדרגת המצה הב' שהיא בחי' הביטול ומורא גדול עד שלא הספיק להחמיץ והוא מבחי' הגילוי שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים וגאלם

но в нее привлекается также уровень и ступень второй мацы — аспект самоустранения (битуль) и великого трепета, при котором [тесто] не успело закваситься; это связано с уровнем раскрытия, в котором им явился Царь царей царей и избавил их,

שהוא גילוי אור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מהשתלשלות שגילוי והמשכה זו נמשך לנו במצה זו ג"כ מטעם הנ"ל, ואיך מרומזים ב' ההמשכות במצה א'. אך נודע כי ההפרש בין חמץ למצה הוא רק באות ה'.

то есть раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, неизмеримо превосходящего цепь нисходящих миров (иштальшелут). И это раскрытие и привлечение также нисходит к нам в этой маце по причине, упомянутой выше. Но как в одной маце заключен намек на два привлечения? Известно, что хомец (חמץ) отличается от мацы (מצה) лишь буквой «хей».

33 והנה הוי' מילוי שלה הוא ג"כ אות ה', ולכן נקראת המכפלה כמ"ש במ"א, ובי' ההין אלו המרומזים בה אחת דמצה הן בחי' ב' מדרגות דמצה הנ"ל,

Итак, заполнение буквы ה (милуй) — [когда она пишется полностью] — также представляет собой букву ה, поэтому ее называют «удвоенной» (ха-Махпела), как объясняется в другом месте; эти две буквы ה, на которые указывает одна буква ה в слове «маца», — это два упомянутых выше уровня мацы;

כי המילוי הוא מבחי' ההעלם המוסתר ונעלם תוך הה' עצמה, והעלם זה שכתוך ה' שהיא בחי' מלי שרשו מבחי' כתר

ибо заполнение относится к тому, что скрыто и сокрыто внутри самой буквы ה; это сокрытое внутри ה, которая соответствует Малхут, коренится в уровне Кетер,

כי נעוץ תחלתן בסופן כוי' ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא כח אדי כוי' כח הוא ענין גילוי ההעלם כוי' ע"ש:

ибо «начало их вклинено в конец их» и т. д. См. также сказанное по поводу стиха: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная» и т. д.: «сила» означает раскрытие сокрытого и т. д.; см. там.

34 ה ועתה צ"ל ענין שביעי של פסח ואיך דע"י ששת ימים תאכלו מצות תחלה אזי דוקא וכיום השביעי עצרת שהוא ענין קי"ס [קריעת ים סוף] וכנ"ל.

5. Теперь необходимо понять смысл седьмого [дня] Песаха и то, каким образом сначала, благодаря словам «шесть дней ешьте мацу», и только затем — «а в седьмой день — Ацерет», что связано с рассечением Тростникового моря, как говорилось выше.

דהנה ענין ים ויבשה למעלה הן בחי' עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגלייא והוא עד"מ ים וארץ למטה דכל מה שיש ביבשה יש בים,

Ибо море и суша наверху соответствуют скрытому миру (альма де-иткасья) и открытому миру (альма де-итгалья). Это подобно морю и суше внизу: всё, что есть на суше, есть [и] в море,

אלא שביבשה הם באתגלייא משא"כ בהים הם באתכסייא לפי שהן מוכלעין ומכוסים בתוך הים שמכסה עליהם (ועי' בפי' בשלח כד"ה אז ישיר).

но на суше они открыты, тогда как в море они скрыты, ибо погружены и укрыты в море, которое покрывает их (см. также в разделе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «Тогда [Моше] воспел»).

וכמו כן למעלה הנה בחיי מלכות דאצי נקי ארץ ונקי ג"כ ים. והיינו כי הנה הארת והמשכת המלכות שנמשך ומתלבשת בבי"ע להחיות העולמות מאין ליש

Так же и наверху: уровень Малхут мира Ацилут называется «суша» и также называется «море». Ибо сияние и нисхождение Малхут, которая нисходит и облачается в Брия, Йецира и Асия, чтобы оживлять миры, переводя их из небытия в бытие,

שהם בחיי עלמין דאתגליין שנראים דבר נפרד ויש בפני עצמו נקי בחיי זו ארץ, וע"ז נאמר תדשא הארץ כו' תוצא הארץ נפש חיה וכדפי' בזהר בכמה דוכתי ועי' [ועיין] בפ' שמיני דל"ט ע"ב.

а эти миры являются открытыми мирами: они выглядят как отдельное, существующее само по себе; этот уровень называется «суша». О нём сказано: «Да произрастит земля» и т. д., «Да произведёт земля живых существ», как объясняется в Зоаре во многих местах; см. также раздел «Шмини», лист 396.

והיינו כמ"ש באגרת הקודש ד"ה איהו וחיוהי שעיקר התהוות היש ודבר נפרד לגמרי הוא ממלי דאצי שנעשה עתיק דבריאה כי אין מלך בלא עם כו' משא"כ מבחי המדות עצמן דאצי ע"ש.

И это соответствует написанному в «Игерет а-Кодеш», в разделе, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы»: главным образом возникновение йеш, совершенно отдельного существования, происходит от Малхут мира Ацилут, которая становится Атиком Брия, ибо «нет царя без народа» и т. д. Но не так обстоит дело с самими мидот мира Ацилут; см. там.

35 והנה המלי היא מקבלת האור והשפע מאור א"ס ע"י המדות דאצי וממנה דוקא נמשך אח"כ בבי"ע,

Итак, Малхут получает свет и поток от Бесконечного света (Ор Эйн Соф) через мидот Ацилута, и именно от нее затем [поток] нисходит в Брия, Йецира и Асия;

כי בחיי אור א"ס כמו שמאיר בבחי המדות עליונים דאצילות א"א שיבא בבחי הגילוי תחלה בבי"ע,

ибо Бесконечный свет, как он светит в высших мидот мира Ацилут, не может сразу раскрыться в Брия, Йецира и Асия,

כי באצי איהו וחיוהי וגרמוהי חד שהחסד דאצי הוא בחיי א"ס ממש ואין ערוך כלל בחיי חסד דבריאה

ибо в Ацилуте «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины», так что Хесед мира Ацилут — это в буквальном смысле уровень Бесконечного, и нет никакого сравнения [с] уровнем Хеседа мира Брия,

שהוא בחי' גבול מחנה מיכאל באהבה לקבל ההשפעה בהשתלשלות מבחי' חסד דאצי' שבלי גבול,
וכמ"ש באגרת הק' בענין ואנכי עפר ואפר כו' ע"ש.

который является ограниченным уровнем — станом Михаэля, [пребывающим] в любви, чтобы получать поток через цепь нисходящих миров (иштальшелут) от уровня Хеседа мира Ацилут, не имеющего границ; как написано в «Иггерет а-Кодеш» по поводу слов «а я — прах и пепел» и т. д.; см. там.

אם לא ע"י שמתעלם תחלה אור החסד זה בבחי' מלכות וממנה יורד אח"כ השפע בבי"ע

[Это невозможно,] если только этот свет Хеседа сначала не скрывается на уровне Малхут, а от нее поток затем не нисходит в Брия, Йецира и Асия;

**כי מדת מלי' הוא רוממות והתנשאות כמ"ש והמתנשא מימות עולם ודרך כלל ההתנשאות הוא
הסתלקות שלא ירד החיות עליהם כ"כ [כל כך],**

ибо свойство Малхут — возвышенность и превознесенность, как сказано: «И Кто превознесен от дней древних», а возвышенность в целом означает удаление, так что жизненная сила нисходит к ним не в такой мере;

**ולכן נק' בחי' מלכות ים להיות כמו שהים מכסה ומעלים מה שבתוכו כמ"כ [כמו כן] בחי' מלכות מעלמת
ומכסה על בחי' מדות העליונים דאצי'**

и поэтому уровень Малхут называется «морем»: подобно тому как море покрывает и скрывает то, что в нем находится, так и уровень Малхут скрывает и покрывает высшие мидот мира Ацилут

**(ועמ"ש מענין והים עליהם מלמעלה כפ' בלק ע"פ מי מנה עפר יעקב), ולכן נק' בחי' זו דמלכות עלמא
דאתכסיא.**

(и см. написанное о словах «и море было над ними, сверху» в разделе «Балак», в толковании стиха «Кто исчислит прах Яакова»); и поэтому этот уровень Малхут называется скрытым миром.

אמנם מה שמאיר ומתפשט ממנה לנבראים דבי"ע להיות עלמין דאתגליין הנה בחי' זו נק' ארץ.

Но то, что светит и распространяется от нее к сотворенным существам миров Брия, Йецира и Асия, чтобы они стали раскрытыми мирами, — этот уровень называется «землей».

(וכ"ה בזהר בראשית ד"ה ע"ב דב' בחי' אלו זהו ענין ב' פסוקים ראשונים דק"ש [דקריאת שמע] שמע ישראל ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] וע' בס' ש"ב [של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ז [פרק ז']).

(И так сказано в «Зоаре», Берешит, лист 186: эти два уровня соответствуют первым двум стихам Шма — «Слушай, Израиль» и «Благословенно имя славы царства Его во веки веков»; см. также «Сефер шел бейноним», часть II, глава 7.)

והנה כ"ז [כל זה] הוא דוקא כשהאור וההשפעה נמשך בדרך וסדר ההשתלשלות מאצ"ל לבי"ע מבחי' ממלא שאז שייך בחי' ים ויבשה עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגלייא, שכך היא הדרגת ההשתלשלות העולמות שא"א שיבא האור וההשפעה שבאצילות

И вот, все это относится именно к тому случаю, когда свет и излияние нисходят путем и в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут) — из мира Ацилут (мира эманации) в миры Брия, Ёецира и Асия, от уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин); тогда уместны уровни моря и суши, скрытого мира и раскрытого мира. Такова последовательность цепи нисходящих миров: свет и излияние, пребывающие в Ацилуте, не могут

שהוא בבחי' א"ס להתגלות בבי"ע נבראים ובעלי גבול אם לא ע"י ההעלם בתחלה בחי' עלמא דאתכסיא

который пребывает в аспекте Бесконечного, раскрыться в мирах Брия, Ёецира и Асия, [состоящих из] сотворенных и ограниченных существ, иначе как предварительно скрывшись — на уровне скрытого мира,

שהוא באמת נשאר בבחי' אתכסיא והעלם אלא רק הארה והמשכה לבד נמשך מזה להיות מקור השפע לבי"ע בחי' עלמא דאתגלייא.

который в действительности остается сокрытым и скрытым, а от него нисходит лишь одно сияние и истечение, становящееся источником излияния для миров Брия, Ёецира и Асия, — уровнем раскрытого мира.

אמנם בליל שביעי של פסח שהיה מאיר ומתגלה הארה גדולה ועצומה מלמעלה מסדר ההשתלשלות מבחי' א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע השוה ומשוה כו'

Однако в ночь седьмого дня Песаха светило и раскрылось великое и могучее сияние свыше порядка цепи нисходящих миров — от уровня Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, от света, окружающего все миры (совев коль альмин), «Который равен и уравнивает» и т. д.,

שאצי ועשייה שוין ממש לפניו וכחשכה כאורה ממש שבחי' ההעלם והגילוי שבסדר השתלשלות העולמות עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא שוין ממש לפניו.

ибо Ацилут и Асия поистине равны перед Ним, и «тьма — как свет», поистине; то есть сокрытие и раскрытие в порядке цепи миров — скрытый мир и раскрытый мир — поистине равны перед Ним.

כיון שבאמת אינו בגדר עלמין כלל לכן ע"י ירידה והמשכה מבחי' זו נמשך לשנות סדר ההשתלשלות לגמרי שבחינת עלמא דאתכסיא נעשה ממש בבחי' גילוי

Поскольку в действительности Он вовсе не относится к категории миров, нисхождение и истечение с этого уровня привели к полному изменению порядка цепи нисходящих миров: уровень скрытого мира действительно стал раскрытым,

כמו עלמא דאתגליא שכללות ההעלם עצמו בא לידי גילוי ולא דרך הארה והמשכה לבד (ועמ"ש בשח"ש [בשיר השירים] בפ"י כי טובים דודיך מיין).

подобно явленному миру: само сокрытие в целом пришло к раскрытию, а не только через сияние и нисхождение (см. также сказанное в «Шир а-Ширим» в объяснении слов «Ибо любовь твоя лучше вина»).

וזהו ויולך ה' את הים ברוח קדים עזה וגו', פ"י רוח קדים הוא המשכה מבחי' קדמונו של עולם דהיינו מבחי' א"ס ב"ה עצמו שאינו בגדר עלמין כלל.

И это смысл слов: «И повел Б-г море сильным восточным ветром (руах кадим)» и т. д. Объяснение: «восточный (кадим) ветер» — это нисхождение с уровня Предвечного Владыки мира (Кадмоно шель олам), то есть с уровня Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который вовсе не относится к категории миров.

ועל ידי גילוי המשכה זו וישם את הים לחרבה, שבחי' עלמא דאתכסיא נעשה בחי' יבשה שהוא בחי' גילוי ממש למטה.

И благодаря этому раскрытию и нисхождению «Он превратил море в сушу»: уровень сокрытого мира стал уровнем суши, то есть подлинного раскрытия внизу.

36 וזהו ענין קריעת ים סוף דהיינו שבח"י מל' דאצילות שהיא מקבלת מים החכמה עילאה דאצילות והיא

סוף עולם האצי" ובה מתעלמים האורות של האצילות, וע"כ

И в этом состоит смысл расщепления Ям Суфа (Тростникового моря): уровень Малхут мира Ацилут, получающий от «моря» высшей Хохмы мира Ацилут, является концом (соф) мира Ацилут, и в нем сокрыты света́ Ацилут; поэтому

נק' ים וע"י הגילוי מבח"י קדמונו של עולם שה"י [שהיה] מאיר אז בבח"י מל' נעשה העולם הים סוף לבח"י גילוי ויבשה ממש דהיינו שעצמיות אורות האצי" היו אז בבח"י הגילוי בבי"ע.

она называется «морем». И благодаря раскрытию уровня Предвечного мира (Кадмоно шель олам), который тогда светил в уровне Малхут, сокрытое море Суф стало подлинным раскрытием и сушей; то есть сама сущность светов Ацилут тогда раскрылась в мирах Брия, Ёецира и Асия.

(ויובן זה יותר עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר בראשית הנ"ל דבח"י אחד ובח"י ועד שבק"ש [שבקריאת שמע] זהו ענין ים ויבשה, וכמ"ש יקוו המים אל מקום אחד כו' שהמל' דאצילות היא בח"י מקומו של אחד כביכול ע"י [ע"י] בת"ז [בתיקוני זוהר] תיקון מ"ב.

(Это станет понятнее из сказанного выше в Зоаре, Берешит: уровень «Одного» (эхад) и уровень «вовеки» (ваэд) в «Шма» соответствуют морю и суше. И как сказано: «Пусть соберутся воды в одно место» и т. д., ибо Малхут мира Ацилут — это, так сказать, «место» Единого; см. Тикуней Зоар, Тикун 42.)

וביאור הענין מובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ע"פ וארא, שבאמת לגבי קב"ה [קודשא בריך הוא] מצד עצמותו ומהותו ית' לא שייך עליו מלת אחד כלל שהרי הוא יחיד ומיוחד והוא לבדו הוא, אלא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שהוא אחד בשבעה רקיעים ובארץ וד' רוחות העולם כו',

Смысл этого понятен из сказанного о стихе «И явился Я» (Ваэра): в действительности по отношению к Святому, благословен Он, каков Он в Своей сущности и бытии, да будет Он благословен, слово «один» вовсе неприменимо, ибо Он единственен (яхид) и уникален, и только Он существует. Но, как сказали наши благословенной памяти мудрецы, Он — Один в семи небесах, на земле и в четырех сторонах света и т. д.

ולכן א"ש [אתי שפיר] שבח"י זו נק' ים שהברואים שבים חיותם וקיומם הוא בתוך הים דוקא, וכך הוא בח"י עלמא דאתכסיא דאינון מתיחדין באחד שכולם בטלים במציאות במקורם כו',

Поэтому становится понятным, почему этот уровень называется «морем»: обитающие в море существа получают жизненную силу и существуют именно внутри моря. Таков и уровень сокрытого мира, где они соединены с Единым, ибо все они совершенно лишены самостоятельного существования в своем Источнике и т. д.

הנה מקום אתי כו', ובח"י ועד הוא אחד בחלופי אתון שהוא מקור עלמין דאתגליין שנראה כאלו העולם הוא דבר ויש בפ"ע [כפני עצמו] כו'.

«Вот, у Меня есть место» и т. д. Уровень везд («вовечи») — это эхад («один») с переставленными буквами; он является Источником раскрытых миров, где кажется, будто мир — самостоятельная сущность и существует сам по себе, и т. д.

והנה מהותו ועצמותו ית' הוא בח"י יחיד, ועיי"ש [ועיי"ן שם] דע"י התורה נמשך בח"י יחיד ממש בבח"י גילוי וע"ז נאמר ושמי הוי' לא נודעתי כו'.

Итак, Его бытие и сущность, да будет Он благословен, — это уровень яхид (единственности). См. там же: посредством Торы сам уровень яхид нисходит и раскрывается; об этом сказано: «Но именем Моим Авая Я не открылся им» и т. д.

והיינו מטעם שכי' [שכתב] במ"א שהתורה נק' משל הקדמוני בח"י קדמונו של עולם כו', והנה בקי"ס [בקר"ע ים סוף] שנאמר ג"כ ויולך ה' את הים ברוח קדים כו' שהוא הגילוי מבח"י קדמונו של עולם שהוא יחיד ומיוחד והוא לבדו הוא

Это объясняется тем, что, как сказано в другом месте, Тора называется «притчей Предвечного» (машаль акадмони), уровнем Предвечного мира и т. д. Во время рассечения моря также сказано: «И повел Б-г море восточным ветром (кадим)» и т. д. Это было раскрытие уровня Предвечного мира, Который единственен и уникален, и только Он существует,

לכן ע"י גילוי זה הפך ים ליבשה שבח"י אחד נמשך בבח"י גילוי ממש בבח"י ועד דהיינו גילוי יחו"ע [יחודא עילאה] ממש ביחו"ת [ביחודא תתאה], (ועמ"ש ע"פ כי תשמע בקול כו' לעשות הישר כו' ע"ש).

Поэтому благодаря этому раскрытию Он превратил море в сушу: уровень «Один» был низведён до подлинного раскрытия на уровне «вовечи», то есть высшее единство (ихуда илаа) раскрылось в низшем единстве (ихуда татаа).) (См. также написанное к стиху «Если прислушаетесь к голосу...», «поступать правильно...»; см. там.)

ועדיז הוא ענין אנשי יריחו שהיו כורכין את שמע שהיו אומרים אחד ואהבת ולא היו מפסיקין לומר בשכמליו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] כי רצו שיומשך האהבה מבחי' אחד יחוי' [יחודא עילאה] ממש,

И в этом же смысл поступка жителей Иерихона, которые соединяли части «Шма»: они произносили «Один» и «И возлюби», не делая перерыва, чтобы сказать «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», ибо они хотели, чтобы любовь исходила от уровня «Один», от самого высшего единства;

אלא שאין הלכה כדבריהם כי זהו רק בחי' קי"ס [קריעת ים סוף] שנמשך באתעדלי' [באתערותא דלעילא] והזכרת קי"ס [קריעת ים סוף] הוא באמת ויציב שהוא אחר יציאת מצרים

однако закон постановлен не согласно их мнению, ибо это относится лишь к уровню Рассечения моря, который был низведён пробуждением свыше; а Рассечение моря упоминается в благословении «Истинно и надёжно» (Эмет ве-яцив), которое следует после Исхода из Египта,

דהיינו לאחר שחותם בקי"ש [בקריאת שמע] אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו' אזי דווקא מזכיר קי"ס [קריעת ים סוף] באמת ויציב:

то есть после того, как завершают «Шма» словами: «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской...»; лишь тогда упоминают Рассечение моря — в благословении «Истинно и надёжно».

37 ו זהו ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת, כי הנה קי"ס [קריעת ים סוף] הי' [היה] בשביעי של פסח דוקא

6. И это [означает]: «Шесть дней ешьте мацу, а в седьмой день — Ацерет». Ведь рассечение Ям Суфа произошло именно в седьмой [день] Песаха,

כי ים סוף הוא בחי' מלי' שהוא בחי' יום השביעי כנודע דיום הראשון הוא בחי' חסד.

ибо Ям Суф — это уровень Малхут, соответствующий седьмому дню, как известно: первый день — это уровень Хесед.

38 ויום השביעי הוא בחי' מלי' ואז נמשך ונתגלה בחי' רוח קדים כי נעוץ סופן בתחלתן מראש ומקדם, נסוכה,

И седьмой день — это уровень Малхут; тогда нисходит и раскрывается качество «восточного ветра» (руах кадим), ибо «конец их вклинен в начало»: «изначально, издревле (ми-кедем), она была помазана»,

אך גילוי זה הוא דוקא ע"י שמתחלה ששת ימים תאכל מצות, דהנה ענין אכילת מצה מבואר למעלה

но это раскрытие происходит именно благодаря тому, что прежде «шесть дней ешьте мацу». Ведь смысл вкушения мацы объяснён выше,

שהוא ג"כ ענין המשכת אור א"ס שלמעלה מסדר ההשתלשלות שזהו ענין הדילוג שלא הספיק להחמיץ עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים כו',

что также означает нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который выше порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут). В этом и состоит смысл «перескакивания»: [тесто] «не успело закваситься, как явился им Царь царей царей» и т. д.;

ולכן ע"י אכילת מצה ששת ימים שהוא המשכת אור הסוכ"ע בבחי' גילוי בכל הששה מדות מבחי' חסד עד בחי' יסוד,

и поэтому благодаря вкушению мацы в течение шести дней — нисхождению света совев коль альмин (окружающего все миры) в раскрытом виде во все шесть мидот, от уровня Хесед до уровня Йесод, —

אזי נמשך מזה וכיום השביעי שהוא בחי' מל' עצרת כו' דהיינו שבחי' היותה בחינת ים והעלם נעשה בחי' יבשה וגילוי.

вследствие этого наступает «и в седьмой день» — который есть уровень Малхут, «Ацерет» и т. д.; то есть её состояние уровня моря и сокрытия становится состоянием суши и раскрытия.

(והיינו ע"י רוח קדים שהוא המשכה מבחינת קדמונו של עולם שאינו בגדר עלמין כלל אפילו להיות

סובב כו', והוא אתעדלי"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] שע"י מעשה המצות

(Это происходит благодаря «восточному ветру», то есть нисхождению с уровня Предвечного мира (Кадмоно шель олам), Который вовсе не относится к категории миров, даже к тому, чтобы быть «окружающим» их, и т. д. Это пробуждение свыше, более высокое, чем пробуждение снизу, вызываемое исполнением мицвот,

ולכן נאמר ואתם תחרישון, אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] המשכה זו היא דוקא ע"י שמתחלה ששת ימים תאכל מצות שהוא אתעדלית [אתערותא דלתתא] להמשיך אתעדליע [אתערותא דלעילא] המשכה מבחי' סוכ"ע רצון העליון

и поэтому сказано: «А вы молчите». И всё же это нисхождение происходит именно благодаря тому, что прежде «шесть дней ешьте мацу»: это пробуждение снизу, чтобы ниспослать пробуждение свыше — нисхождение с уровня совев коль альмин, высшей воли;

אזי עי"ז ישרה ויומשך המשכה מלמעלה מבחי' סוכ"ע כמ"ש במ"א בענין פתחי לי כו' ואני אפתח לך כו' ועמ"ש בביאור ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו ומ"ש סד"ה האזינו השמים בענין אהיה כטל כו').

тогда благодаря этому будет пребывать и нисходить нисхождение свыше, с уровня совев коль альмин, как объясняется в другом месте в связи со словами «Открой мне...», «и я открою тебе...»; см. также объяснение стиха «За Б-гом, вашим Б-гом, следуйте», а также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Внимайте, небеса», о словах «Я буду как роса» и т. д.)

וזהו עצרת להוי' אלקיך, כי הוי' זהו בחינת יחוי"ע [יחודא עילאה] שנק' ים וכמ"ש הוי' אחד, ושם אלקים זהו בחי' מקור המשכה בבי"ע שנק' יבשה, ובשביעי של פסח הוא גילוי שלמעלה מבי' הבחי' כנ"ל

И это — «Ацерет для Аваи, Б-га твоего (Элокеха)»: ведь Авая — это уровень высшего единства (ихуда илаа), называемый «морем», как сказано: «Авая един»; а имя Элоким — это уровень источника нисхождения в миры Брия, Йецира и Асия, называемый «сушей». А в седьмой [день] Песаха раскрывается то, что выше обеих этих уровней, как говорилось выше;

ולכן הוא בחי' עצרת לבי' הבחי' להוי' אלקיך, ואזי מה שהי' [שהיה] נקי הוי' שהוא בחי' ים ועלמא דאתכסיא נעשה אלהיך בבחי' אתגליא ממש,

и поэтому он является Ацерет для обеих уровней — «для Аваи, Б-га твоего». И тогда то, что называлось Авая, то есть уровень моря и сокрытого мира, становится «Б-гом твоим» (Элокеха), раскрытым в явном виде.

(וזהו ענין עצרת קליטה וכיוון שנתכווצו ונקרשו המים ונעשו כמו נד עד שנעשה בבחי' יבשה: מ"כ וצ"ע [וצריך עיון]).

(И в этом смысл слова «Ацерет»: удержание и сжатие, ибо воды сжались и затвердели, уподобившись гряде (нед), пока не превратились в сушу. Это я нашёл написанным, и это требует выяснения.)

והנה הגם שבחשבון ספירת העומר הרי יום שביעי ש"פ הוא בחי' יסוד ולא בחי' מלי' כנודע, היינו בבחי' חושבנא דעומר שהוא העלאה מלמטה למעלה, ועיי' ההעלאה והאתעדל"ת [והאתערותא דלתתא] ממשיכים היום יום כו',

И вот, хотя при подсчёте Омера седьмой день Песаха относится к уровню Йесод, а не к уровню Малхут, как известно, это относится к аспекту подсчёта Омера (хушбена де-омер), который представляет собой восхождение снизу вверх; и посредством восхождения и пробуждения снизу ниспосылают «сегодня — день» и так далее;

ועיי' יום הראשון שהוא ענין הגילוי מלמעלה למטה מאיליו וממילא אין סופרים אותו ומתחילים מיום השני משא"כ לגבי בחי' ההמשכה שמלמעלה למטה שנמשך ביום א' של פסח,

поэтому первый день, являющийся раскрытием свыше вниз, происходящим само собой, без всякого усилия, не считают, а начинают со второго дня. Иначе обстоит дело с уровнем нисхождения свыше вниз, ниспосылаемого в первый день Песаха

(שזהו עיקר בחי' חג הפסח לשון דילוג שהיא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ואילו ההמשכה שעיי' חשבון ימי העומר עיקר ענינה הוא חג השבועות כו').

(а это — суть праздника Песах, название которого означает «перепрыгивание» и указывает на пробуждение свыше; тогда как главное в нисхождении, происходящем посредством подсчёта дней Омера, — праздник Шавуот и так далее).

הרי יום הא' דפסח הוא עיקר ההמשכה ראשונה והוא בבחי' החסד, ואזי יום שביעי של פסח הוא בחי' מלי'.

Таким образом, первый день Песаха — это первое и главное нисхождение, соответствующее уровню Хесед; а седьмой день Песаха тогда соответствует уровню Малхут.

אמנם בפסח מצרים לפי שהי' [שהיה] אצלם משה ואהרן וזי' ענני הכבוד, עיי' גם בלא אכילת מצה היו יכולים להמשיך מבחי' הגילוי שנגלה עליהם

Однако во время Песаха в Египте, поскольку с ними были Моше, Аарон и семь Облаков славы, они могли даже без вкушения мацы ниспослать свет, исходящий от уровня раскрытия, явившегося им

ביום אי להמשיכו בכל הזי ימים, ועייכ לא היי [היה] חימוצו נוהג רק יום האי בלבד משא"כ עתה (וכמ"ש זה לעיל בדי"ה מצה זו כו'. ע"ש).

в первый день, распространяя его на все семь дней; поэтому запрет хамеца действовал только в первый день, тогда как теперь это не так (как написано выше, в маамаре, начинающемся словами «Эта маца...»; см. там).

ומעתה יובן ג"כ מש"כ [מה שכתוב] עצרת להווי אלקיך ובשמיני עצרת נאמר תהיה לכם ולמה לא נאמר כאן לכם ג"כ.

Теперь также станет понятно, почему сказано: «собрание для Аваи, Б-га твоего», тогда как о Шмини Ацерет сказано: «будет для вас», и почему здесь также не сказано «для вас».

ויוכן זה בהקדים עוד ענין אחד והוא להבין הטעם שאין גומרים את ההלל בחג הפסח כ"א בבי ימים הראשונים ומאי שנא מחג הסוכות שגומרין את ההלל בכל ימי החג.

Это станет понятно, если предварительно рассмотреть еще один вопрос: по какой причине в праздник Песах полный Галель читают только в первые два дня, и чем он отличается в этом отношении от праздника Суккот, когда полный Галель читают во все дни праздника.

39 ונודע מענין אמירת ההלל בחג הוא ענין רוב השמחה והשבח על תוספת האור והגילוי שמאיר ומתגלה מלמעלה.

Известно, что чтение Галеля в праздник выражает великую радость и хвалу за добавление света и откровения, которые светят и раскрываются свыше.

וגם פיי הלל הוא ענין המשכת האור והגילוי מלשון בהילו נרו, וכמ"ש במ"א דשני הענינים עולים בקנה אי שעיי ההלל והשבח ממשיכים ההארה והגילוי כו',

Кроме того, слово «галель» означает привлечение света и откровения; оно связано с выражением «когда светильник Его сиял (беило)». Как объясняется в другом месте, оба значения связаны между собой: посредством Галеля и хвалы привлекают сияние и откровение и т. д.

ונודע שעיקר ענין מצות קריאת ההלל הוא כשגומרים אותו דוקא שאז נקי מצוה ומברכין עליו תחלה לד"ה אשר קדשנו במצותיו כו' משא"כ כשקורין אותו בדילוג נקי רק מנהג אבותיהם בגמרא (כתענית כ"ח ב')

Известно, что главная суть заповеди чтения Галеля состоит именно в том, чтобы прочесть его полностью: тогда это называется заповедью, и, по всеобщему мнению, перед чтением произносят благословение: «Который освятил нас Своими заповедями...» В отличие от этого, чтение его с пропусками в Гемаре называется лишь «обычаем отцов» (Таанит, лист 28б),

וארז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] (שם) הלל ברי"ח [בראש חודש] לאו דאורייתא, וא"כ אינו מובן הטעם כלל למה אין גומרים את ההלל ביום שביעי של פסח עכ"פ [על כל פנים] שבו הי' [היה] הגילוי הגדול מלמעלה מהשתלשלות כו'.

И сказали наши благословенной памяти мудрецы (там): «Галель в Рош Ходеш — не предписание Торы». Если так, совершенно непонятно, почему полный Галель не читают хотя бы в седьмой день Песаха, когда было великое откровение свыше порядка нисходящих миров (иштальшелут) и т. д.

אך הענין הוא דהנה בצאת ישראל ממצרים היו עדיין בבחי' קטנות שהרי לא קיבלו עדיין תורה ומצות עד שעמדו אצל הר סיני, וע"כ נקראו בשם נער כמ"ש כי נער ישראל ואוהבהו (בהושע סי' י"א),

Но объяснение таково: когда Израиль вышел из Египта, он всё ещё находился на уровне малости (катнут), ведь Тору и мицвот он получил лишь у горы Синай. Поэтому его называли «отроком», как сказано: «Когда Израиль был отроком, Я полюбил его» (Ошеа, глава 11),

ולכן אף שהיה להם אז התגלות נסים גדולים ועצומים שהוא ע"י ירידה הארה גדולה ועצומה מא"ס ב"ה הסוכ"ע, אמנם לא היה הארה זו מאיר ומתגלה בהם כ"א בתכלית הקטנות

Поэтому, хотя тогда им были явлены великие и могучие чудеса, происходящие благодаря нисхождению великого и могучего сияния от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин), — это сияние светило и раскрывалось в них лишь в предельной малости.

(וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי כוונת שביעי של פסח שנוי [שנוזכר] קטנות כו' ע"ש, דלכאורה תמוה איך הוא בכ"י קטנות והלא אדרבה האור והגילוי נמשך מבחי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות וכמ"ש בזהר בעתיקא תליא.

(См. «При Эц Хаим», где говорится о намерении для седьмого [дня] Песаха и упоминается малость и т. д.; см. там. На первый взгляд непонятно, как это может быть уровнем малости, ведь, напротив, свет и откровение привлекаются с уровня, находящегося выше порядка нисходящих миров, как сказано в Зоаре: «Это зависит от Атики».)

ולפי הנ"ל א"ש [אתי שפיר] דבאמת הגילוי הוא מבחי' גבוה מאד אבל הגילוי להם הוא בכחי' קטנות מטעם הנ"ל שהרי לא קיבלו עדיין תומ"צ [תורה ומצות] ולא היה בהן עדיין שלימות כמ"ש בזהר)

Согласно сказанному выше, это легко понять: в действительности откровение исходит с очень высокого уровня, однако им оно раскрылось в состоянии малости по указанной выше причине — ведь они ещё не получили Тору и мицвот и ещё не достигли совершенства, как сказано в Зоаре.

(ועיין בגמרא פ"ח [פרק ח'] דב"ק [דבבא קמא] דף צ"ב סע"ב [סוף עמוד ב] כד הוינא זוטרי כו' ועיין מענין כי נער ישראל ברבות

(См. также Гемару, гл. 8 трактата «Бава Кама», лист 92б, конец: «Когда мы были маленькими...» и т. д.; а о словах «Когда Израиль был юн» — в «Мидраш Рабба»,

כי תשא ס"פ מ"ג ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה בפסוק אפריון עשה לו ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] ס"פ בא דמ"ג ע"א. ויקהל דרי"ז סע"א [סוף עמוד א]. ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם. ועמ"ש בביאור ע"פ שימני כחותם בענין הרצועות דתש"ר [דתפילין של ראש]).

«Ки Тиса», конец гл. 43; а также «Шир а-Ширим Рабба» к стиху «Паланкин сделал Он Себе»; и в Зоаре, ч. II, конец раздела «Бо», лист 43а; «Ваякель», лист 217а, конец; и в «Микдаш Мелех» там же. См. также сказанное в объяснении к стиху «Положи меня печатью», о ремнях головного тфилин.)

והוא עד"מ מאהבת האב לבנו שיש בזה ב' אופנים, דהיינו כשהבן הוא קטן אז האהבה מהאב אליו היא בכחי' הגילוי ותוקף במאד עד שמחבקו ומנשקו ונושאו על זרועותיו.

Это можно пояснить на примере любви отца к сыну, в которой есть два вида. Когда сын мал, любовь отца к нему открыта и чрезвычайно сильна: отец обнимает его, целует и носит на руках.

אמנם עכ"ז [עם כל זה] אין האהבה מתגלה כ"כ [כל כך] בהבן הקטן רק בדברים קטנים, שהרי אינו מבין ומרגיש עדיין כ"כ [כל כך] הדברים הגדולים.

Однако эта любовь проявляется в отношении маленького сына не в столь большой мере, а лишь в малом, ведь он еще не способен в достаточной степени понимать и чувствовать серьезные вещи.

משא"כ כשהבן גדול דהגם שאז האהבה מהאב אינו נראה ונגלה כ"כ [כל כך] להיות מחבקו ומנשקו עכ"ז [עם כל זה] מתפשטת ומתגלית לבנו יותר ללמדו חכמה וליתן לו כל צרכיו אז בגדלותו שהם דברים גדולים כו'.

Иначе обстоит дело, когда сын вырастает. Хотя тогда любовь отца уже не так явно проявляется в объятиях и поцелуях, она, тем не менее, распространяется на сына и раскрывается для него в большей мере: отец обучает его мудрости и дает ему всё необходимое в зрелом возрасте — вещи значительные и т. д.

40 וכמ"כ [וכמו כן] למעלה עד"מ הנה ביצ"מ [ביציאת מצרים] שנאמר כי נער ישראל שעדיין לא הי' [היה] בהם שלימות כ"כ [כל כך], לכן אע"פ [אף על פי] שהגילוי הי' [היה] אהבה רבה ממקום גבוה מאד.

Так же и наверху, в качестве аналогии: при Исходе из Египта, о котором сказано: «Когда Израиль был юн», ведь они еще не достигли такой полноты; поэтому, хотя откровение и было великой любовью, исходявшей с очень высокого уровня,

אמנם לא האיר בהם רק בבחי' קטנות, וע"כ אין גומרין בו את ההלל. (והא דבימים ראשונים של פסח גומרים את ההלל מבואר בזהר שם וגם ע"פ פשוט הוא נכון

тем не менее она светила в них лишь в аспекте малости, и потому полный Алель не произносят. (Что же касается того, что в первые дни Песаха полный Алель произносят, это объясняется там в Зоаре; и в простом смысле это также верно,

כי אע"ג [אף על גב] שלא הי' [היה] בהם עדיין שלימות כ"כ [כל כך] מ"מ הרי יציאתם מבחינת מצרים שהיא מאפילה לאורה ברוחניות ג"כ שמבחי' מצרים ערות הארץ ומ"ט שערי טומאה יצאו להיות עבדי ה'.

ибо, хотя они еще не достигли такой полноты, их выход из состояния Египта был переходом от тьмы к свету также и в духовном смысле: они вышли из уровня Египта, «наготы этой земли», и из сорока девяти врат нечистоты, чтобы стать слугами Б-га.

א"כ אין לך דבר גדול מזה אף שלא נשלמו עדיין עד קבלת התורה וע"ז גומרין את ההלל ביום צאתם ממצרים), משא"כ בחג הסוכות

Итак, нет ничего большего, чем это, хотя они еще не достигли полноты до получения Торы; поэтому полный Алель произносят в день их выхода из Египта.) В отличие от праздника Суккот,

שהוא אחר קבלת התורה שבח"י אהבה העליונה מאיר ומתפשט בהם בבחי' גדלות עד"מ אהבת האב לבנו הגדול שמתגלית ונמשך ממנה דברים גדולים כו' כנ"ל, ע"כ גומרין בהן את ההלל בכל ימי החג.

который наступает после получения Торы, когда высшая любовь светит в них и распространяется в них в аспекте зрелости (гадлут), подобно любви отца к взрослому сыну, которая раскрывается и приносит великие блага и так далее, как сказано выше; поэтому в каждый день праздника произносят полный Алель.

ובהקדמה זו מובן ג"כ הטעם שבשמע"צ [שבשמיני עצרת] נאמר עצרת תהיה לכם שמאיר ומתגלה לכם ממש משא"כ בשביעי של פסח נאמר עצרת לה' אלקיך שאינו מאיר ומתגלה בבחי' לכם כ" כ עד קבלת התורה,

И благодаря этому введению становится также понятна причина, по которой о Шмини Ацерет сказано: «Ацерет будет для вас»: светит и раскрывается именно вам; тогда как о седьмом [дне] Песаха сказано: «Ацерет для Авая, Вс-вышнего твоего», ибо до получения Торы он не светит и не раскрывается в аспекте «для вас» в такой мере.

(ולכן נקרא שבועות עצרת בגמרא, ואמרו בו הכל מודים בעצרת דבעינן לכם כו'. ועיין ברכות בשה"ש [בשיר השירים] בפסוק מה יפו פעמיך אמר ר' ר' יהושע בן לוי ראויה היתה העצרת של חג שתהא רחוקה חמשים יום כנגד העצרת של פסח

(Поэтому Шавуот в Гемаре называют Ацерет, и о нем сказано: «Все согласны, что в Ацерет требуется "для вас"» и так далее. См. также Мидраш Рабба на «Песнь песней», к стиху «Как прекрасны шаги твои»: рабби Йеошуа бен Леви сказал: «Ацерет праздника должен был бы отстоять на пятьдесят дней, соответствуя Ацерет Песаха;

אלא כו' ע"ש, הרי דחג השבועות הוא לגבי שבעת ימי הפסח דוגמת שמיני עצרת לגבי שבעת ימי הסוכות.

но...»; см. там. Следовательно, праздник Шавуот по отношению к семи дням Песаха подобен Шмини Ацерет по отношению к семи дням Суккота.

והיינו כנ"ל שבפסח לא נמשך הגילוי כ"כ [כל כך] בבחי' לכם עד חג השבועות שניתנה בו תורה, והנה בענין הלל פי' הרמ"ז [הרב משה זכות] פי' אמור דצ"ו תחלת ע"א שכן ההלל סודו להאיר במל' סוד אדני גימטריא הלל כו'.

Итак, как сказано выше, в Песах раскрытие не нисходит в такой мере в аспекте «для вас» — это происходит лишь к празднику Шавуот, когда была дарована Тора. Что касается Галлеля, Рамаз объясняет (раздел Эмор, лист 96, начало первой стороны): «Ибо тайна Галлеля — озарять Малхут, тайна имени Адо-най, числовое значение которого равно числовому значению слова „галлель“, и т. д.

ולכן לא נאמר הלל גמור עד חג השבועות עכ"ל [עד כאן לשוננו]. וענין להאיר בשם אד' י"ל [יש לומר] שיוכן ממ"ש בד"ה ועתה יגדל נא כח אד' שזהו כענין העונה איש"ר [אמן יהא שמיה רבא] מברך בכל כחו כו' ע"ש.

«И поэтому полный Галлель не произносили до праздника Шавуот». Конец цитаты. Смысл озарения имени Адо-най можно понять из сказанного в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится сила Адо-най»: это подобно тому, как отвечающий «Амен, йеһей шмей раба меварах» отвечает изо всех сил, и т. д.; см. там.

ובספר מאורי אור אות ה' ס"י י"ד כתב הלל נקי המלכות כי היא מהללל תמיד להווי, ויש הלל גמור מל' פרצוף שלם ויש הלל שאינו גמור חצי פרצוף מחזה ולתתא עכ"ל [עד כאן לשוננו].

А в книге «Меорей Ор», буква ה, раздел 14, он пишет: «Галлель — это название Малхут, ибо она непрестанно восхваляет Аваю. Есть полный Галлель — Малхут как полный парцуф; и есть неполный Галлель — половина парцуфа, от груди и ниже». Конец цитаты.

והפרש זה הוא כענין מעלת בית ראשון על בית שני כמבואר בזח"ב [בזהר חלק ב'] שמות ד"ט ע"ב ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ע"ש שזהו כענין ה' עילאה וה' תתאה, ועד"ז כ' [כתב] בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך הלל.

Это различие подобно превосходству Первого Храма над Вторым, как объясняется в Зоаре, часть II, Шмот, лист 96, и в «Микдаш Мелех» там (см. там): оно подобно верхней ה и нижней ה. В том же духе он пишет в «Пардес», в разделе «Эрхей а-Кинуим», в статье «галлель»:

הלל גמור ושאינו גמור יש שפ"י כי הגמור הוא בסוד הבינה ושאינו גמור בסוד המל'.

«Полный и неполный Галлель: некоторые объясняют, что полный — это тайна Бины, а неполный — тайна Малхут.

והנכון הלל גמור לבנה במילואה והלל שאינו גמור בסוד פרצת הלבנה עכ"ל [עד כאן לשונו], ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] בשם המק"מ [המקדש מלך] שני הפירושים עולים בקנה א' דהלל גמור זהו כשהמלי' מקבלת הארה גדולה עד שהיא במדרגת הבינה כענין לא זו מחבבה עד שקראה אמי כו') (ועמ"ש מזה בד"ה שיר השירים בענין ב' הפירושים שבבחי' כלה לשון כלל שארי ולשון כלתה נפשי כו'. ועמ"ש סד"ה יגלה לן טעמיה בענין ביום ההוא יהיה כו').

Но верно [следующее]: полный Галлель — это луна во всей полноте, а неполный — тайна ущербности луны». Конец цитаты. Согласно сказанному от имени «Микдаш Мелех», оба объяснения согласуются: полный Галлель — это когда Малхут получает столь великое сияние, что достигает уровня Бины, подобно сказанному: «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал ее „матерью Моей“», и т. д.)

(ועמ"ש מזה בד"ה שיר השירים בענין ב' הפירושים שבבחי' כלה לשון כלל שארי ולשון כלתה נפשי כו'. ועמ"ש סד"ה יגלה לן טעמיה בענין ביום ההוא יהיה כו').

(Об этом см. также в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», о двух значениях слова «кала»: «истощается плоть моя» и «томится душа моя», и т. д. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Откроет нам его смысл», о словах «В тот день будет...», и т. д.):



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак